



## Ders Bilgi Formu

Ders Adı	Kodu	Yerel Kredi	AKTS	Ders (saat/hafta)	Uygulama (saat/hafta)	Laboratuvar (saat/hafta)
Çeviriye Giriş II	MTF1112	3	5	2	2	0

Önkoşullar	Yok
------------	-----

Yarıyıl	Bahar
---------	-------

Dersin Dili	Fransızca
-------------	-----------

Dersin Seviyesi	Lisans Seviyesi
-----------------	-----------------

Ders Kategorisi	Temel Meslek Dersleri
-----------------	-----------------------

Dersin Veriliş Şekli	Yüz yüze
----------------------	----------

Dersi Sunan Akademik Birim	Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü
----------------------------	----------------------------------

Dersin Koordinatörü	Lale Ozcan
---------------------	------------

Dersi Veren(ler)	Lale Ozcan, Pınar Güzelyürek Çelik
------------------	------------------------------------

Asistan(lar)ı	
---------------	--

Dersin Amacı	Analyse du discours et stratégies et techniques de traduction des textes normalisés.
--------------	--

Dersin İçeriği	Analyse du discours, stratégie de traduction, qualité en traduction, évaluation dans la traduction, genres de traduction.
----------------	---

Opsiyonel Program Bileşenleri	Yok
-------------------------------	-----

### Ders Öğrenim Çıktıları

1	Kaynak dilde üretilmiş bir metni çeviri becerisi edinir.
2	Sözlü ve yazılı iletişim becerileri kazanır.
3	Metinlerin çözümlenmesi, uygulama yapma ve tasarlama, sonuçları yorumlama becerisi kazanır.
4	Kaynak dilde üretilmiş söylemleri çözümleme becerisi kazanır
5	Metin türleri ve yazılı çeviri stratejileri hakkında bilinç kazanır.

### Haftalık Konular ve İlgili Ön Hazırlık Çalışmaları

Hafta	Konular	Ön Hazırlık
1	Ders planı, süreci tanıtımı / Alain Corbin Les Héros de l'histoire de la France expliqués à mon fils başlıklı kitabı	Ders eğitim planı-Plan cours
2	Alain Corbin Les Héros de l'histoire de la France expliqués à mon fils, traduction de la "Premiere partie"	lecture du livre
3	Alain Corbin Les Héros de l'histoire de la France expliqués à mon fils, traduction de la "Premiere partie"	lecture du livre
4	Alain Corbin Les Héros de l'histoire de la France expliqués à mon fils, traduction de la "Premiere partie"	lecture du livre
5	Alain Corbin Les Héros de l'histoire de la France expliqués à mon fils, traduction de la "Premiere partie"	lecture du livre

6	Alain Corbin Les Héros de l'histoire de la France expliqués à mon fils, traduction de la "Premiere partie"	lecture du livre
7	Présentation et explication du projet	Ödev yönergesi-réglementation du projet
8	Midterm 1 / Practice or Review	Alain Corbin Les Héros de l'histoire de la France expliqués à mon fils
9	Présentation du premier groupe	les sources concernées
10	Présentation du deuxieme groupe	les sources concernées
11	Présentation du troisieme groupe	les sources concernées
12	Présentation du quatrieme groupe	les sources concernées
13	Présentation du cinquieme groupe	les sources concernées
14	Présentation du sixieme groupe	les sources concernées
15	Final	Alain Corbin Les Héros de l'histoire de la France expliqués à mon fils
16	Final	

## Değerlendirme Sistemi

Etkinlikler	Sayı	Katkı Payı
Devam/Katılım	13	
Laboratuvar		
Uygulama		
Arazi Çalışması		
Derse Özgü Staj		
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği		
Ödev	2	30
Sunum/Jüri		
Projeler		
Seminer/Workshop		
Ara Sınavlar	1	30
Final	1	40
<b>Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı</b>		60
<b>Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı</b>		40
<b>TOPLAM</b>		100

## AKTS İşyükü Tablosu

Etkinlikler	Sayı	Süresi (Saat)	Toplam İşyükü
Ders Saati	13	4	52
Laboratuvar			
Uygulama	0	0	0
Arazi Çalışması			
Sınıf Dışı Ders Çalışması	14	2	28

Derse Özgü Staj			
Ödev	1	20	20
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği	0	0	0
Projeler			
Sunum / Seminer	1	20	20
Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	8	8
Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	8	8
<b>Toplam İşyükü</b>			136
<b>Toplam İşyükü / 30(s)</b>			4.53
<b>AKTS Kredisi</b>			5

Diğer Notlar	Yok
--------------	-----